

دماوند، از آن سوی دریا

گزیده سروده‌های

دراغ شتامبوک

گزینش و برگردان از زبان کروآتی

ابتهاج نوایی



سرشناسه: شتامبوک، دراگو، ۱۹۵۰-م.

Stambuk, Drago, 1950-

عنوان و نام پدیدآور: دماوند، از آن سوی دریا: گزیده سروده‌های دراگو شتامبوک /

گزینش و برگردان از زبان کروآتی: ابتهاج نوایی؛ ویرایش: زهرا نادى.

مشخصات نشر: تهران: شهاب ناقل، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۸۰ ص.؛ عکس؛ ۲۱/۵×۱۴/۵ س.م.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۶۹۷۶-۵۶-۶

وضعیت فهرست نویسی: فیپا

یادداشت: کتاب حاضر از منابع مختلف گردآوری و ترجمه شده است.

عنوان دیگر: گزیده سروده‌های دراگو شتامبوک.

موضوع: شعر کروآتی - قرن ۲۱ م. - ترجمه شده به فارسی

Croatian poetry - 21st century - Translation into persian

شناسه افزوده: نوایی، ابتهاج، ۱۳۴۳، - گردآورنده، مترجم

رده‌بندی کنگره: PG۱۶۱۹/۲۴

رده‌بندی دیویی: ۸۹۱/۸۲۱۵۲

شماره ثبت: ۵۹۱۵۲۲۷ ملی: ۵۹۱۵۲۲۷



دماوند، از آن سوی دریا

گزیده سروده‌های

دراگو شتامبوک

گزینش و برگردان از زبان کروآتی:

ابتهاج نوایی

ویرایش: زهرا نادى

عکس روی جلد از:

Ivan Meštrović, Grob neznanom junaku;

fotograf Filip Beusan, 2012

چاپ و صحافی: پردیس دانش

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۸

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۳۴۰۰۰ تومان

تمامی حقوق این ترجمه برای نشر شهاب ناقل محفوظ است

تهران، صندوق پستی: ۱۶۶ - ۱۵۶۵۵

تلفن: ۶۶۴۱۸۵۰۱

فهرست

۷	.....	باد سبا
۸	.....	نقطه عطف
۹	.....	موج سه
۱۱	.....	خواب مرگ
۱۲	.....	زاهد
۱۳	.....	آلات درد
۱۵	.....	گریز از مصر
۱۶	.....	جامه زرین و دشت های برآب
۱۹	.....	کرم ابریشم
۲۰	.....	غار قلب راستین
۲۲	.....	بیسوادی سودمند
۲۴	.....	شعربیت لحمی
۲۸	.....	الشط
۳۰	.....	بوته زار و بیشه
۳۱	.....	نثر منظوم
۳۳	.....	چرخه
۳۵	.....	آتش افروز
۳۶	.....	نگون بختی زنبوردار
۳۹	.....	به آتش کشیدن خاطرات
۴۰	.....	ماهی بی نام
۴۲	.....	قندهار
۴۴	.....	دیوار ندبه کروآسی
۴۷	.....	خواب مرگ

۴۹	برای الوهیتی که نگاهبان دریاست
۵۱	دماوند
۵۲	پایکوبی بر ذغال گذاخته
۵۴	مرگ آوران
۵۶	شکارچی خمودگی قلب
۵۸	آزادی آری - آزادی نه
۵۹	آرگونوت
۶۰	ماه کامل
۶۱	کشت، پاییزی
۶۳	رام
۶۴	خزنده و بادشاه دوزیستان
۶۶	بزرگ می نامد